

ЗЭЭЛИЙН ДУГААР _____

МОНГОЛ УЛС

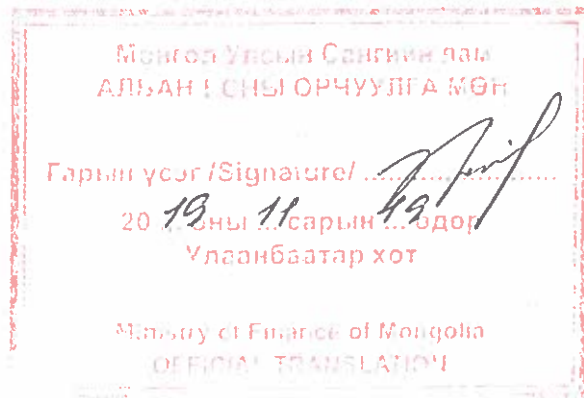
болон

ОЛОН УЛСЫН ХӨГЖЛИЙН АССОЦИАЦИ

хоорондын

Санхүүжилтийн хэлэлцээр

(“Улаанбаатар хотын цэвэр агаар” төслийн нэмэлт санхүүжилт)



САНХҮҮЖИЛТИЙН ХЭЛЭЛЦЭЭР

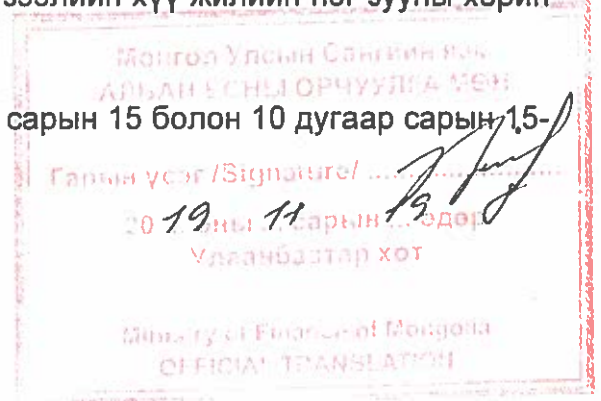
Энэхүү Хэлэлцээрийг Монгол Улс (“Хүлээн авагч”) болон Олон улсын хөгжлийн ассоциаци (“Ассоциаци”) хооронд “Улаанбаатар цэвэр агаар” төсөл (энэхүү хэлэлцээрийн Хавсралтад тодорхойлсон)-ийн хүрээнд нэмэлтээр хийгдэх үйл ажиллагааг санхүүжүүлэх зорилгоор байгуулсан ба Хэлэлцээр нь гарын үсэг зурсан өдрөөр баталгаажна. Хүлээн авагч болон Ассоциаци хооронд дараах зүйлсийг хэлэлцэн тохиролцов. Үүнд:

1 ДҮГЭЭР ЗҮЙЛ — ЕРӨНХИЙ НӨХЦӨЛҮҮД, НЭР ТОМЪЁОНУУД

- 1.01. Ерөнхий нөхцөлүүд нь (энэхүү Хэлэлцээрийн Хавсралтад заагдсан) энэхүү Хэлэлцээрт үйлчлэх ба түүний салшгүй хэсэг мөн.
- 1.02. Хэлэлцээрийн агуулгад өөрөөр заагаагүй бол Хэлэлцээрт том үсгээр тэмдэглэгдсэн нэр томъёонууд нь Ерөнхий нөхцөлүүд эсхүл энэхүү Хэлэлцээр, түүний удиртгал болон хавсралтад заасан утгыг илэрхийлнэ.

2 ДУГААР ЗҮЙЛ — САНХҮҮЖИЛТ

- 2.01. Ассоциаци нь Хэлэлцээрийн Хуваарь 1-т тодорхойлсон төслийг (“Төсөл”) санхүүжүүлэхэд дэмжлэг үзүүлэх зорилгоор Хүлээн авагчид Ерөнхий нөхцөлүүдийн дагуу хөнгөлөлттэй зээлд тооцогдох найман сая долоон зуун мянган зээлжих тусгай эрх (ЗТЭ 8,700,000)-тэй тэнцэх (түүнчлэн “зээл” болон “санхүүжилт”) хэмжээний зээл олгохыг зөвшөөрсөн.
- 2.02. Хүлээн авагч энэхүү Хэлэлцээрийн Хуваарь 2-ийн III дахь хэсэгт заасны дагуу санхүүжилтийн хөрөнгийг зарцуулах боломжтой.
- 2.03. Санхүүжилтийн ашиглагдаагүй үлдэгдэлд тооцогдох хөрөнгө нөөцлөн баталгаажуулсны хураамжийн дээд хэмжээ жилийн нэг хувийн хагас (1%-ийн 1/2) байна.
- 2.04. Зээлийн ашигласан үлдэгдэлд тооцогдох үйлчилгээний хураамж жилийн нэг хувийн дөрөвний гурав (1%-ийн 3/4) байна.
- 2.05. Зээлийн ашигласан үлдэгдэлд тооцогдох зээлийн хүү жилийн нэг зууны хорин таван хувь (1.25%) байна.
- 2.06. Төлбөр хийх өдөр нь жил бүрийн 4 дүгээр сарын 15 болон 10 дугаар сарын 15-ны өдөр байна.



- 2.07. Үндсэн зээлийг энэхүү Хэлэлцээрийн Хуваарь 3-т заасан эргэн төлөгдөх хуваарийн дагуу эргэн төлнө.
- 2.08. Төлбөр гүйцэтгэх мөнгөн тэмдэгт АНУ-ын доллар байна.

3 ДУГААР ЗҮЙЛ — ТӨСӨЛ

- 3.01. Хүлээн авагч төслийн зорилго, зорилтуудыг хангах үүргийг хүлээнэ. Үүнтэй холбогдуулан Хүлээн авагчийн зүгээс Хэлэлцээрийн Ерөнхий нөхцөлүүдийн 5 дугаар зүйл болон төслийн гэрээний заалтад нийцүүлэн Төсөл хэрэгжүүлэгч байгууллагаар төслийн хэрэгжилтийг хангуулна.

4 ДҮГЭЭР ЗҮЙЛ — ХҮЧИН ТӨГӨЛДӨР БОЛОХ, ЦУЦЛАХ

- 4.01. Энэхүү Хэлэлцээрийн хүчин төгөлдөр болох эцсийн хугацаа нь Хэлэлцээр байгуулагдсан өдрөөс хойш нэг зуун хорин (120) хоногийн дотор байна.
- 4.02. Ерөнхий нөхцөлүүдийн Хэсэг 10.05 (б) заалтын дагуу энэхүү Хэлэлцээрийн хүрээнд Хүлээн авагчийн хүлээх аливаа үүрэг хариуцлага (төлбөрийн үүрэг хариуцлагаас бусад) Хэлэлцээр байгуулагдсан өдрөөс хорин (20) жилийн дараа дуусгавар болно.

5 ДУГААР ЗҮЙЛ — ТӨЛӨӨЛӨГЧИД; ХАЯГ

- 5.01. Хүлээн авагчийн төлөөлөгч нь Сангийн сайд байна.
- 5.02. Ерөнхий нөхцөлүүдийн Хэсэг 11.01-ийн хувьд (а) Хүлээн авагчийн хаяг:

Сангийн яам
Засгийн газрын II дугаар байр
С.Данзангийн гудамж - 5/1Д
Улаанбаатар хот, 15160
Монгол Улс

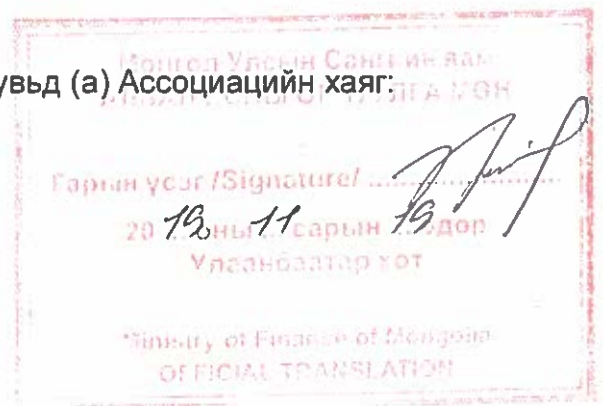
ба

(б) Хүлээн авагчийн цахим хаяг:

Факсын дугаар:
976-51-320247

- 5.03. Ерөнхий нөхцөлүүдийн Хэсэг 11.01-ийн хувьд (а) Ассоциацийн хаяг:

Олон улсын хөгжлийн ассоциаци
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America



ба

(б) Ассоциацийн цахим хаяг:

Телекс: 248423 (MCI)

Факс: 1-202-477-6391

Хэлэлцээрт гарын үсэг зурсан өдөр ХАРИЛЦАН ТОХИРОЛЦОВ.

МОНГОЛ УЛСЫГ ТӨЛӨӨЛЖ:

Эрх бүхий төлөөлөгч

Нэр: _____

Албан тушаал: _____

Огноо: _____

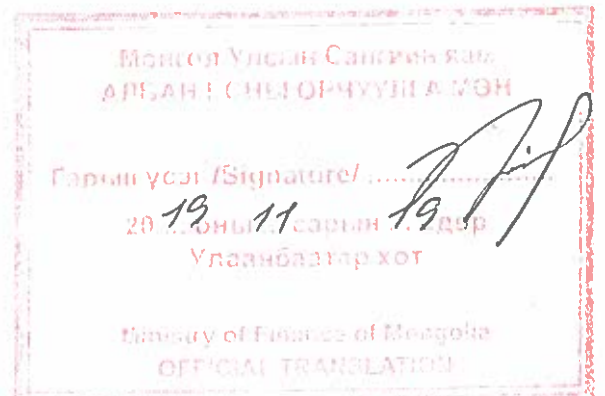
ОЛОН УЛСЫН ХӨГЖЛИЙН АССОЦИАЦИЙГ ТӨЛӨӨЛЖ:

Эрх бүхий төлөөлөгч

Нэр: _____

Албан тушаал: _____

Огноо: _____



ХУВААРЬ 1

Төслийн танилцуулга

Төслийн зорилго нь гэр хорооллын хэрэглэгчдийг бохирдол бага ялгаруулдаг халаалтын хэрэгслүүдээр хангах, улмаар хөгжлийн түншүүдтэй хамтран Улаанбаатар хотын агаарын бохирдлыг бууруулах зорилгоор дунд хугацааны зорилтот арга хэмжээнүүдийг авч хэрэгжүүлэхэд оршино.

Энэхүү төсөл нь үндсэн төсөл болон түүнд орсон дараах нэмэлт өөрчлөлтөөс бүрдэж буй. Үүнд:

А бүрэлдэхүүн хэсэг. Гэр хорооллын нарийн тоосонцрыг бууруулах

- (1) Дараах үйл ажиллагааг хэрэгжүүлэхэд санхүүгийн дэмжлэг үзүүлнэ. Үүнд: (а) хорт утааны ялгарлыг бууруулахад чиглэгдсэн арга хэмжээнүүд, тухайлбал, бохирдуулагч бодис ихээр ялгаруулж буй нам даралтын зуухнуудыг буулгах туршилтын төсөл, болон (б) сонгогдсон байршил дахь айл өрх болон дэд байшингуудын дулаан алдагдлыг бууруулах;
- (2) Халаалтын цэвэр технологийн хувилбарууд, агаарын чанарын хяналт, дүн шинжилгээ хийх чиглэлээр болон цэвэр технологи бүхий ахуйн болон нам даралтын зуухыг бий болгох, халаалтын цэвэр хэрэгслийн болон барилга байшингийн стандартыг боловсруулж батлуулах, нүүрсний бус технологийн бусад арга хэмжээг боловсруулан хэрэгжүүлэх чиглэлээр техникийн дэмжлэг туслалцаа үзүүлэх, олон нийтэд сурталчлан таниулах, мэдлэг түгээх, туршлага солилцох арга хэмжээ, сургалт зохион байгуулах.

Б бүрэлдэхүүн Хэсэг. Улаанбаатар хотын төвийн хэсгийн нарийн тоосонцрыг бууруулах

- (1) Хотын ногоон байгууламжийн дутмаг байдлаас үүдэн гардаг нарийн тоосонцрыг бууруулах:

Хотын ногоон байгууламжийн үйл ажиллагааны төлөвлөгөө боловсруулж, дараах чиглэлээр туршилтын төсөл боловсруулан хэрэгжүүлнэ, үүнд: (а) ногоон байгууламжийн чиглэлээр Улаанбаатар хотод хэрэгжиж байгаа хөтөлбөр, арга хэмжээнүүдийг үнэлэн дүгнэх, ногоон байгууламжийг нэмэгдүүлэх хувилбарууд болон зөвлөмжийн хэрэгжилтэд үнэлгээ өгөх; (б) Улаанбаатар хотод туршилтаар тарьж ургуулах боломжтой зүлэг мод, ургамлыг ханган нийлүүлэх, тарьж суулгахад дэмжлэг үзүүлэх туршилтын төслийг боловсруулан хэрэгжүүлэх.

- (2) Цахилгаан станцуудын утаа болон үнсэн сангаас ялгарах тоосыг бууруулах арга хэмжээ:

Улаанбаатар хот

2019 оны 11 сарын 19 өдөр
Улаанбаатар хот

Ministry of Finance of Mongolia
OFFICIAL SEAL

Дараах чиглэлээр техник, эдийн засгийн үндэслэл боловсруулах, үүнд:
 (а) Улаанбаатар хотын дулааны болон цахилгаан станцуудаас ялгарч байгаа утааны хорт агууламжид хяналт тавих илүү хөгжингүй хяналтын систем суурилуулах; (б) цахилгаан станцуудын үнсэн сангаас ялгарч буй тоосыг бууруулах, тэдгээрийн байгаль орчинд үзүүлж буй нөлөөллийн судалгаа, болон асуудлыг үр ашигтай хэлбэрээр шийдвэрлэх зөвлөмжийг тус тус боловсруулах.

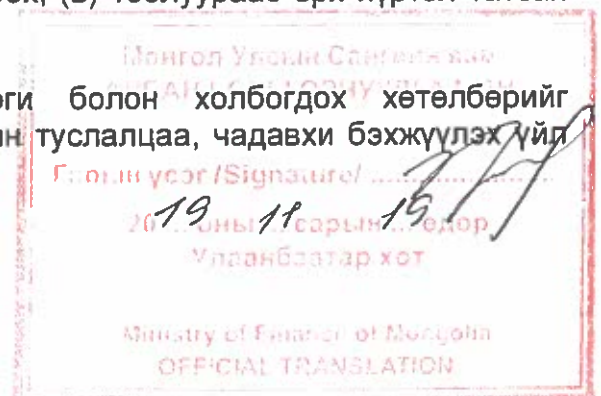
- (3) Төвлөрсөн дулаан хангамжийн техник, эдийн засгийн үндэслэл боловсруулах ба мэдлэг, чадавхи бүрдүүлэх:
- (а) Улаанбаатар хотын төвлөрсөн дулаан хангамжийн системийн өргөтгөл, засвар шинэчлэлийн техник, эдийн засгийн үндэслэл боловсруулах;
- (б) Төвлөрсөн дулаан хангамжийн бодлого зохицуулалт болон удирдлагын чиглэлээр нэмэлт сургалт зохион байгуулах.
- (4) Төлбөрийн чадварт нийцсэн орон сууцны бодлого боловсруулах техникийн дэмжлэг туслалцаа:
- (а) Улаанбаатар хотын төлбөрийн чадварт нийцсэн орон сууцаар хангах бодлого, хууль тогтоомжууд, бодит үйл ажиллагаанд үнэлгээ өгөх, дэвшүүлсэн бодлогын зорилтын хэрэгжилтийн явцыг үр дүнтэй байгаа эсэхийг үнэлэх, төлбөрийн чадварт нийцсэн орон сууцаар хангадаг олон улсын туршлага, сургамжийг танилцуулах.
- (б) Улаанбаатар хотын төлбөрийн чадварт нийцсэн орон сууцны стратеги боловсруулах.

В бүрэлдэхүүн хэсэг. Төслийн удирдлага, хяналт-шинжилгээ, үнэлгээ

Төслийн удирдлага, хяналт-шинжилгээ, үнэлгээтэй холбогдох үйл ажиллагаанд дэмжлэг үзүүлэх.

Г бүрэлдэхүүн хэсэг. Гэр хорооллын сонгосон байршил дахь цахилгаанаар халаах шийдэл

- (1) Дараах үйл ажиллагааг санхүүжүүлнэ. Үүнд: (а) сонгогдсон гэр болон байшин сууцуудад цэвэр технологи бүхий халаалтын хэрэгсэл суурилуулах; (б) сонгогдсон өрхүүдэд хоёр-тарифт цахилгаан тоолуур тавих, цахилгааны сүлжээнд холбох; (в) тоолуураас өрх хүртэл татсан цахилгааны утсыг сайжруулах;
- (2) Халаалтын дэвшилтэт технологи болон холбогдох хөтөлбөрийг боловсруулахад үзүүлэх техникийн туслалцаа, чадавхи бэхжүүлэх үйл ажиллагаа.



ХУВААРЬ 2

Төслийн гүйцэтгэл

I хэсэг. Хэрэгжилтийн зохион байгуулалт

A. Институцийн зохион байгуулалт.

1. Хүлээн авагч нь Ассоциацийн шаардлагад нийцсэн чиг үүрэг бүхий Төслийн удирдах хороог байгуулж, төсөл хэрэгжих хугацаанд шаардлагатай нөөц бололцоогоор хангаж ажиллуулна. Хороог Нийслэлийн Засаг даргын орлогч даргалах ба Ассоциацид хүлээн зөвшөөрөгдөх ур чадвар бүхий бусад гишүүд буюу Хүлээн авагч талын Эрчим хүчний яам, Сангийн яам, Байгаль орчин, аялал жуулчлалын яам, төсөл хэрэгжүүлэгч байгууллагын төлөөллөөс бүрдэнэ. Төслийн удирдах хороо нь төслийн хэрэгжилтийг бодлогын чиглэл, удирдамжаар хангах чиг үүрэгтэй.
2. Хүлээн авагч нь Ассоциацийн шаардлагад нийцсэн чиг үүрэг бүхий Төсөл хэрэгжүүлэх нэгжийг байгуулан, төсөл хэрэгжих хугацаанд ажиллуулна. Үүнд: (а) нэгжийг даргалах төслийн зохицуулагч ба (б) төслийн хэрэгжилтийг хангахад шаардлагатай төслийн ерөнхий удирдлага, худалдан авах ажиллагаа, санхүүгийн удирдлага, хяналт-шинжилгээ, үнэлгээ болон тайлагналт хариуцсан тодорхой орон тоотой байна.

B. Төсөл хэрэгжүүлэгч байгууллагын санхүүжилт

Хүлээн авагч төслийг хэрэгжилтийг хангах зоригор Ассоциациас баталсан дараах нөхцөл, болзлын дагуу зээлийн хөрөнгийг төсөл хэрэгжүүлэгч байгууллагад бүхэлд нь олгоно. Үүнд:

- (а) Ассоциаци болон Хүлээн авагч тал өөрөөр харилцан тохиролцооноос бусад тохиолдолд зээлийн хөрөнгийг Ассоциацид хүлээн зөвшөөрөгдөх нөхцөл, болзлын дагуу Төсөл хэрэгжүүлэгч байгууллагад бүхэлд нь олгоно.
- (б) Хүлээн авагч нь Төсөл хэрэгжүүлэгч байгууллагыг төслийг хэрэгжүүлэх боломжийг бүрдүүлэх, төслийн зорилтуудыг төлөвлөсөн хугацаанд нь хангахад шаардлагатай бүхий л арга хэмжээг авах үүрэгтэй.
- (в) Төсөл хэрэгжүүлэгч байгууллага нь төслийн хэрэгжилтэд сөргөөр нөлөөлөх, саад учруулахуйц аливаа нөхцөл байдал бий болсон даруйд энэ тухай Хүлээн авагчид мэдэгдэх үүрэгтэй.
- (г) Төсөл хэрэгжүүлэгч байгууллага нь Хүлээн авагч талын хүсэлтээр төслийн явц болон төслийн зорилтуудад гарч буй ахицын талаар болон Төсөл хэрэгжүүлэгч нэгж Төслийн хэлэлцээрийн дагуу хүлээсэн ажил үүргээ хэрхэн гүйцэтгэж байгаа талаар санал бодлоо солилцох үүрэгтэй.
- (д) Төсөл хэрэгжүүлэгч байгууллага нь төслийг хэрэгжүүлэхэд Төслийн хэлэлцээр болон Үйл ажиллагааны гарын авлагыг мөрдлөг болгох үүрэгтэй.

Улаанбаатар хот

Ministry of Finance of Mongolia
OFFICIAL TRANSLATION

- (е) Хүлээн авагч болон Төсөл хэрэгжүүлэгч байгууллага нь дараах үүргийг харилцан хүлээнэ, үүнд: (i) Төслийн хүрээнд хэрэгжүүлж буй аливаа үйл ажиллагаа байгаль орчинд сөргөөр нөлөөлж болзошгүй тохиолдолд Ассоциацийн шаардлагад нийцүүлсэн Хамгааллын бодлогын баримт бичгийг боловсруулж, түүний хэрэгжилтэд Хүлээн авагч болон Төсөл хэрэгжүүлэх байгууллага хамтран тогтмол хяналт-шинжилгээ үнэлгээ хийх, ба (ii) Хүлээн авагч болон Төсөл хэрэгжүүлэх байгууллагаас Ассоциацид хүлээн зөвшөөрөгдөх үзүүлэлтэд үндэслэн тогтмол хяналт-шинжилгээ, үнэлгээ хийх, Хамгааллын бодлогыг түргэн шуурхай хэрэгжүүлэх боломжийг бүрдүүлэх үүднээс үйл ажиллагааны зохих журмыг батлан мөрдүүлнэ.
- (ё) Зээлийн хөрөнгөөс төслийн зориулалтаар ашиглаагүй эсхүл энэхүү Хэлэлцээр болон Төслийн хэлэлцээрийн заалтыг зөрчин зээлийн хөрөнгийг ашигласан бол тэрхүү хөрөнгийг Хүлээн авагчид шуурхай буцаан олгох үүрэгтэй.
- (ж) Үйл ажиллагааны гарын авлага болон энэхүү Хэлэлцээр эсхүл Төслийн хэлэлцээрт заасан заалтууд өөр хоорондоо зөрчилдөх тохиолдолд энэхүү Хэлэлцээрийн болон Төслийн хэлэлцээрийн заалтууд давуу эрхтэй үйлчилнэ.

В. Аюулгүй ажиллагаа, хамгааллын бодлого.

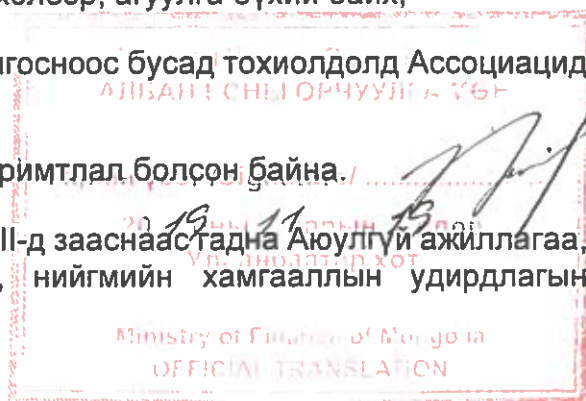
1. Хүлээн авагч нь:

- (а) уг төслийг хэрэгжүүлэхдээ Аюулгүй ажиллагаа, хамгааллын бодлого, Байгаль орчин, нийгмийн удирдлагын төлөвлөгөө болон хамгааллын бусад холбогдох баримт бичигт нийцүүлэх ба төслийн хүрээнд хийгдэх аливаа судалгааны ажлын даалгавар, удирдамжийг Хамгааллын бодлогын баримт бичиг болон Ассоциацийн шаардлагад нийцүүлнэ.
- (б) Ассоциациас урьдчилан бичгээр зөвшөөрөл авалгүйгээр Аюулгүй ажиллагаа, хамгааллын бодлого, Байгаль орчин, нийгмийн удирдлагын төлөвлөгөө эсхүл хамгааллын бусад баримт бичгийг шилжүүлэх, өөрчлөх, хүчингүй болгох, хасах, түдгэлзүүлэх үйлдэл хийхгүй эсхүл бусдад үйлдүүлэхгүй.

2. Хүлээн авагч нь Аюулгүй ажиллагаа, хамгааллын бодлогод заасны дагуу төслийн хүрээнд Байгаль орчин, нийгмийн хамгааллын удирдлагын төлөвлөгөө эсхүл хамгааллын бусад баримт бичигтэй байх ба тэдгээр нь:

- (а) Ассоциацийн шаардлагад нийцсэн хэлбэр, агуулга бүхий байх;
- (б) Ассоциациас бичгээр зөвшөөрөл олгосноос бусад тохиолдолд Ассоциацид танилцуулж, батлуулсан байх;
- (в) улмаар орон нутагт танилцуулж, баримтлал болсон байна.

3. Хүлээн авагч нь энэхүү Хуваарийн Хэсэг II-д зааснаас гадна Аюулгүй ажиллагаа, хамгааллын бодлого, Байгаль орчин, нийгмийн хамгааллын удирдлагын



төлөвлөгөө болон хамгааллын бусад баримт бичгүүд хэрхэн мөрдөгдөж байгаа талаар мэдээ, мэдээллийг тогтмол цуглуулж, тэдгээрийг төслийн тайлангуудад нэгтгэн Ассоциацид хүргүүлэхэд шаардлагатай бүхий л арга хэмжээг тухай бүр авна.

4. Дээрх 1 дэх бүлэгт дурдагдсан баримт бичгүүд дэх аливаа зүйл заалт энэхүү Хэлэлцээрийн заалттай зөрчилдөх тохиолдолд Хэлэлцээрийн заалт давуу үйлчилнэ.

Г. Үйл ажиллагааны гарын авлага

1. Хүлээн авагч нь:

- (а) Төслийг Үйл ажиллагааны гарын авлагын дагуу хэрэгжүүлэх ба/эсхүл хэрэгжүүлэх явдлыг баталгаажуулна;
- (б) Ассоциациас урьдчилан бичгээр зөвшөөрөл авалгүйгээр Үйл ажиллагааны гарын авлагыг шилжүүлэх, өөрчлөх, хүчингүй болгох, хасах, түдгэлзүүлэх үйлдэл хийхгүй эсхүл бусдаар үйлдүүлэхгүй.

2. Үйл ажиллагааны гарын авлага дахь аливаа зүйл заалт энэхүү Хэлэлцээрийн болон Төслийн хэлэлцээрийн заалттай зөрчилдөх тохиолдолд энэхүү Хэлэлцээрийн заалт давуу үйлчилнэ.

II хэсэг. Төслийн хяналт-шинжилгээ, тайлагнал ба үнэлгээ

Хүлээн авагч нь төслийн хэрэгжилт, явцад гарч буй ахиц, үр дүнгийн талаар Төсөл хэрэгжүүлэх байгууллагаар улирал бүр тайлан гаргуулж, тухайн улирал дууссанаас хойш хуанлийн гуч (30) хоногийн дотор Ассоциацид хүргүүлэх арга хэмжээ авна.

III хэсэг. Санхүүжилтийн хөрөнгийг зарцуулах үйл явц

А. Ерөнхий зүйл

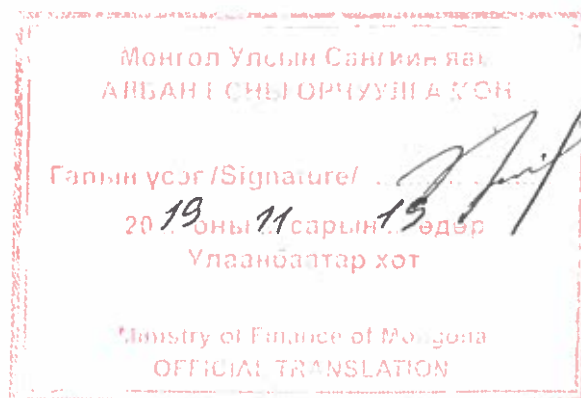
Ерөнхий нөхцөлүүдийн II дугаар зүйл болон Ассоциациас Хүлээн авагчид хүргүүлэх Ашиглалтын болон санхүүжилтийн зааврын дагуу Хүлээн авагч нь доорх хүснэгт дэх ангилал тус бүрд хуваарилагдсан зээлийн хэмжээ болон хамаарах санхүүжилтийн хувь хэмжээнд нийцүүлэн санхүүжилтийг татан авч Зөвшөөрөгдсөн зардлыг санхүүжүүлж болно.

Ангилал	Зээлийн хөрөнгийн хуваарилалт (ЗТЭ-ээр илэрхийлэгдсэн)	Зардлын санхүүжилтийн хувь хэмжээ (татвар оролцуулсан)
(1) Төслийн А бүрэлдэхүүн хэсэг: татаас, бараа, ажил, зөвлөхийн	4,050,000	19 11 1003

бус үйлчилгээ, зөвлөх үйлчилгээ болон сургалт		
(2) Төслийн Г бүрэлдэхүүн хэсэг: бараа, ажил, зөвлөхийн бус үйлчилгээ, зөвлөхийн үйлчилгээ болон сургалт	4,050,000	100
(3) Төслийн В бүрэлдэхүүн хэсэг: зөвлөхийн бус болон зөвлөх үйлчилгээ, үйл ажиллагааны нэмэлт зардал	600,000	100
Нийт дүн	8,700,000	100

Б. Хөрөнгө зарцуулах нөхцөлүүд ба хугацаа

1. Дээр дурдсан А хэсгийн заалтуудыг үл хамааран энэхүү Хэлэлцээрийг байгуулсан өдрөөс өмнө гарсан аливаа төлбөрийн зориулалтаар ашиглалт хийхгүй.
2. Төсөл дуусгавар болох өдөр 2021 оны 12 дугаар сарын 31 байна.



ХУВААРЬ 3
Эргэн төлөлтийн хуваарь

Төлбөр хийх огноо	Эргэн төлөгдөх үндсэн зээлийн хэмжээ (хувиар илэрхийлэв)*
Жил бүрийн 4 дүгээр сарын 15 ба 10 дугаар сарын 15	
2024 оны 4 дүгээр сарын 15-наас эхлэн 2043 оны 10 дугаар сарын 15 хүртэл	1.65%
2044 оны 4 дүгээр сарын 15-наас эхлэн 2048 оны 10 дугаар сарын 15 хүртэл	3.40%

* Ерөнхий нөхцөлүүдийн 3.05 (б) хэсгийн дагуу Ассоциациас өөрөөр заагаагүй бол дээрх хувь хэмжээ нь эргэн төлөгдөх үндсэн зээлийн хувь хэмжээг илэрхийлнэ.



ХАВСРАЛТ

Нэр томъёо

1. “Авилгын эсрэг журам” гэж Ерөнхий нөхцөлүүдийн Хавсралт дахь 5 дугаар хэсгийг хэрэгжүүлэхэд ашиглах, 2006 оны 10 дугаар сарын 15-нд баталж, 2011 оны 1 дүгээр сарын 1-нд болон 2016 оны 7 дугаар сарын 1-нд тус тус шинэчилсэн “Олон улсын сэргээн босголт, хөгжлийн банк (ОУСБХБ)-ны зээл болон Олон улсын хөгжлийн ассоциаци (ОУХА)-ийн хөнгөлөлттэй зээл, буцалтгүй тусламжийн санхүүжилт бүхий төслүүдэд ашиглагдах залилан, авилгаас урьдчилан сэргийлэх журам”-ыг хэлнэ.
2. “Ангилал” гэж энэхүү Хэлэлцээрийн Хуваарь 2-ын III.A хэсгийн хүснэгтэд заагдсан ангиллыг хэлнэ.
3. “Байгаль орчин, нийгмийн хамгааллын удирдлагын төлөвлөгөө” гэж Хүлээн авагчийн зүгээс Хамгааллын бодлогод нийцүүлэн боловсруулж, Ассоциацийн зөвшөөрлийг үндэслэн 2018 оны 5 дугаар сарын 17-ны өдөр олон нийтэд нээлттэй болгосон төлөвлөгөөг хэлнэ. Төлөвлөгөөнд эрсдэлийг бууруулах арга хэмжээг тодорхойлж, байгаль орчин ба нийгэмд учруулах сөрөг нөлөөллийг бууруулахад чиглэсэн, төслийн хүрээнд хэрэгжүүлэх үйл ажиллагаанаас шалтгаалан байгаль орчин, нийгэмд учруулж болзошгүй сөрөг нөлөөллийг арилгах, тэдгээрийг орлуулах эсхүл зөвшөөрөгдөх хэмжээнд хүртэл бууруулах үүднээс авч хэрэгжүүлэх, эсхүл зөрөг нөлөөллийг бэхжүүлэх арга хэмжээ бүрийг тусгасан, хамгааллын удирдлага, хяналтын бүтэц, хэрэгжүүлэх арга замыг тодорхойлсон байна. Ассоциациас урьдчилан бичгээр зөвшөөрөл авсны үндсэн дээр төлөвлөгөөнд тухай бүр орсон нэмэлт өөрчлөлт, түүний хавсралт, хуваарь мөн үүнд хамаарна.
4. “Ерөнхий нөхцөлүүд” гэж 2017 оны 7 дугаар сарын 14-ний өдөр батлагдсан “Олон улсын хөгжлийн ассоциацийн хөнгөлөлттэй зээл, буцалтгүй тусламжийн Ерөнхий нөхцөлүүд”-ийг хэлнэ.
5. “Гэр” гэж зөөж тээвэрлэх боломжтой, эсгий дотор бүхий Монголын уламжлалт сууцыг хэлнэ.
6. “Үйл ажиллагааны нэмэлт зардал” гэж төсөлтэй холбоотой гарах зардлуудыг (төсөл хэрэгжээгүй тохиолдолд гарахгүй байх зардлууд)-ыг хэлэх ба үүнд албан хэрэгцээнд шаардагдах бичиг хэргийн зардал, дулаан, ус, цахилгааны ашиглалтын зардал, банкны хураамж, мэдээлэл, харилцаа холбооны зардал, олон нийтийн хэвлэл мэдээлэл, хэвлэлтийн зардал, орчуулгын үйлчилгээ, автомашины түрээс, засвар арчилгаа, үйлчилгээ, даатгал, албаны байрны түрээс, барилгын болон тоног төхөөрөмжийг засвар, томиллолт, зам хоног болон барилгын болон түр орон тооны ажилтнуудын цалин (Хүлээн авагч талын төрийн албан хаагчдын цалин болон цалингийн нэмэгдэл үүнд хамаарахгүй) зэрэг орно.
7. “Үйл ажиллагааны гарын авлага” гэж Төсөл хэрэгжүүлэх нэгжээс Ассоциацийн шаардлагад нийцүүлэн-ний өдөр батлан, үйл ажиллагаандаа мөрдөж буй, Төслийн хэлэлцээрийн Хуваарийн I дэх Г хэсэгт заасан дараах үйл явц буюу (i) эрх бүхий өрхүүдийг сонгох шалгуур, журам; (ii) халаалтын төхөөрөмжийг хэрхэн түгээх, үүнд мөн санхүүгийн удирдлага, институцийн зохион байгуулалт хүрээнд буй орчны хяналт шалгалтын журам; (iii) халаалтын хэрэгсэл, хөөр-тарифт цахилгаан тоолуур худалдан авах, техникийн туслалцаа үзүүлэх зөвлөхүүдийг

- сонгон шалгаруулах; (iv) хяналт-шинжилгээ, үнэлгээ хийх, тайлагнах шаардлага, (v) төслийн Г бүрэлдэхүүн хэсгийг хэрэгжүүлэхэд шаардагдах гэрээ хэлцэл байгуулах, тэдгээрийг гүйцэтгэх удирдамж бүхий гарын авлагыг хэлнэ. Ассоциациас урьдчилан бичгээр зөвшөөрөл авсны үндсэн дээр гарын авлагад тухай бүр орсон нэмэлт өөрчлөлт, түүний хавсралт, хуваарь мөн үүнд хамаарна.
8. "Санхүүжилтийн үндсэн хэлэлцээр" гэж Хүлээн авагч болон Олон улсын хөгжлийн ассоциаци хооронд 2012 оны 4 дүгээр сарын 4-ний өдөр байгуулсан (5039-MN зээлийн дугаар бүхий) хэлэлцээр болон түүний нэмэлт өөрчлөлтийг хэлнэ.
 9. "Үндсэн төсөл" гэж Олон улсын хөгжлийн ассоциацийн есөн сая долоон зуун мянган зээлжих тусгай эрх (ЗТЭ 9,700,000)-тэй тэнцэхүйц Санхүүжилтийн анхны хэлэлцээрийн хүрээнд хэрэгжсэн төслийг хэлнэ.
 10. "Худалдан авах ажиллагааны журам" гэж Ерөнхий нөхцөлүүдийн Хавсралт дахь 87 дугаар хэсэгт зааснаар 2016 оны 7 дугаар сард баталж, 2017 оны 11 дүгээр сард шинэчилсэн "Санхүүжилт, хөрөнгө оруулалтын зээлдэгч нарт зориулсан Дэлхийн банкны Худалдан авах ажиллагааны журам"-ыг хэлнэ.
 11. "Төсөл хэрэгжүүлэгч байгууллага" гэж Нийслэлийн Засаг даргын Тамгын газрыг хэлнэ.
 12. "Төсөл хэрэгжүүлэх нэгж" гэж төслийн гэрээний Хуваарь дахь I.A хэсгийн 2 дугаар заалтад тусгасан нэгжийг хэлнэ.
 13. "Аюулгүй ажиллагаа, хамгааллын бодлого" гэж Хүлээн авагчаас Ассоциацийн шаардлагад нийцүүлэн 2011 оны 10 дугаар сарын 18-ны өдөр баталж, 2018 оны 5 дугаар сарын 17-ны өдөр шинэчилсэн, энэхүү Хэлэлцээрийн Хуваарь 2-ын I.C хэсэгт заасан баримт бичгийг хэлэх бөгөөд (i) үйл ажиллагаанд шаардлагатай сайн туршлага; (ii) ургамлын хортон шавж, өвчин үүсгэгчийг устгах зориулалттай гербицид болон пестицид ашиглах сайн туршлага болон сэрэмжлүүлэх журам; (iii) төслийн хүрээнд хөрөнгө оруулахаар санал болгосон бүх үйл ажиллагаанд техник, эдийн засгийн судалгаа хийхэд шаардагдах байгаль орчны болон хамгааллын бусад арга хэмжээ; (iv) зуухны шинэ загварыг үйлдвэрлэх болон хуучин зуухнуудыг устгах ажлын нөлөөллийн үнэлгээг хийлгэх ба үүнд байгаль орчны талаас үүсэж болох асуудлууд, шийдвэрлэх арга замын тухай зөвлөмж, хураан авсан зуухыг хайлуулж боловсруулан дахин ашиглах төлөвлөгөө зэргийг тусгасан аюулгүй ажиллагаа, хамгааллын баримт бичиг; (v) цахилгааны кабел угсралтын болон цахилгаан, хүчдэлтэй холбоотой үүсэх эрсдэл, тухайлбал цахилгаанд цохиулах, өндрөөс унах, цахилгаан соронзон нөлөөлөл зэргийг тооцсон хамгааллын арга хэмжээ зэргийг тусгасан байна. Ассоциациас урьдчилан бичгээр зөвшөөрөл авсны үндсэн дээр баримт бичигт тухай бүр нэмэлт өөрчлөлт оруулах ба үүнд төлөвлөгөөний хавсралт, хуваариуд мөн хамаарна.
 14. "Төслийн удирдах хороо" гэж төслийн Хэлэлцээрийн Хуваарийн I.A хэсгийн 1 дүгээр заалтад тусгасан, Ассоциацийн бичгээр ирүүлсэн зөвшөөрлийг үндэслэн тухай бүр бүрэлдэхүүнд нь өөрчлөлт оруулж болох бүтцийг хэлнэ.
 15. "Гарын үсэг зурсан өдөр" гэж энэхүү Хэлэлцээрт Ассоциаци болон Хүлээн авагч тал харилцан гарын үсэг зурсан сүүлийн өдрийг хэлэх бөгөөд энэхүү

2019 оны 11 сарын 19 өдөр
Улаанбаатар хот

Ministry of Finance of Mongolia
OFFICIAL TRANSLATION

тодорхойлолт нь Ерөнхий нөхцөлүүдэд тусгагдсан "Санхүүжилтийн хэлэлцээрийн огноо" гэсэн нэр томъёонд мөн хамаарна.

16. "Татаас" гэж бохирдуулагч бодисын ялгарлыг бууруулах зорилгоор авч хэрэгжүүлж буй эсхүл шинээр нэвтрүүлж буй арга хэмжээнд оролцох шалгуурыг хангасан айл өрхийн төлөх үнийг бууруулсан мөнгөн дүнг хэлэх ба Үйл ажиллагааны гарын авлагын дагуу төслийн А бүрэлдэхүүн хэсгийн хүрээнд хийгдэх үйл ажиллагааны санхүүжилтийг мөн ойлгоно.
17. "Сургалт" гэж Ассоциациас урьдчилан бичгээр баталсан жилийн төсөвт үндэслэгдсэн, төслийн үйл ажиллагаатай шууд холбогдох сургалт, танилцах аялал, семинар зохион байгуулахад гарах зардал, үүнд материал худалдан авч хэвлүүлэх, хурлын байрны түрээс, сургалтын материал боловсруулах зардал, багшийн төлбөр, сургалт болон танилцах аялалд оролцогчдын тээврийн, байр болон зам хоногийн зардлыг хэлнэ.

